



## Stanley Residents Association Ltd

### 赤柱居民會有限公司

96, Stanley Main Street, Stanley 赤柱大街 96 號

Tel: 28130564 / 28132586 Fax: 2813 5704

Website: [www.dragonboat.org.hk](http://www.dragonboat.org.hk) Email: [stanleydragonboat@ymail.com](mailto:stanleydragonboat@ymail.com)

### 2011 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽

敬啟者：

本年度赤柱區端午龍舟競渡大賽將於二零一一年六月六日[星期一]於赤柱正灘舉行，本會現接受各界組隊報名參加，由於名額有限，務請貴機構盡快報名，先到先得。

#### **報名方法**

請於五月一日前填妥報名表格[ R ]，連同劃線支票抬頭為「赤柱居民會有限公司」寄交本會，亦可將報名費直接存入「中國銀戶口號碼 012-933-00005684」或「匯豐銀行046-007829-001」(銀行手續費自付)，其後將收據連同報名表寄回本會。

#### **報名費**

- (I) HK\$12,500 (包括: HK\$3500 參賽費、10 小時練習及器材、龍舟紀念T恤20件、20 公升防水袋乙個)
- (II) HK\$15,000 (包括: HK\$3500 參賽費、10 小時練習及器材、龍舟紀念T恤20件、20 公升防水袋乙以及龍舟專用短褲20條)

#### **揀選練習時間**

報名時請填妥練習時間表格[ T ]以便本會為各隊編定十節練習，日期為16/4/2011至26/5/2011，每節一小時。如隊伍雖額外練習，請參閱表格[ X ]，需另行收費。

如有意贊助賽事、在比賽場刊發放貴公司訊息，請與本會聯絡。另外，本會可為參賽隊伍訂製制服，如有疑問，請瀏覽網址[www.dragonboat.org.hk](http://www.dragonboat.org.hk) 或致電本會，電話: 2813 0564 / 2813 2586。

荷蒙參加，曷勝榮幸！

主席 王錦泉 謹啟

### SUN LIFE STANLEY INTERNATIONAL DRAGON BOAT CHAMPIONSHIPS 2011

Dear Sir / Madam,

This year the annual Tuen Ng Dragon Boat Races will be held at Stanley Main Beach on Monday 6<sup>th</sup> June 2011. Entries are limited and applications will be accepted by a first-come-first-served basis due to overwhelming demand in recent years, therefore, you are advised to apply early to ensure your place.

#### **Application Method**

Please complete the entry form [ R ] and return it to our office with a crossed cheque which should be made payable to "Stanley Residents Association Limited" for the appropriate entry fee before May 1st, or you can pay it via bank transfer to "Bank of China 012-933-000-05684" or "HSBC 046- 007829-001", send the bank receipt together with the application forms to our office. Teams are responsible for the bank admin. charges.

#### **Entry Package**

- (I) HK\$12,500 (Includes HK\$3500 entry fee, 10-hour practice session with equipments, 20 souvenir T-shirts, one Dry Bag)
- (II) HK\$15,000 (Includes HK\$3500 entry fee, 10-hour practice session with equipments, 20 souvenir T-shirts, one Dry Bag and 20 padded paddling shorts.)

#### **Choosing Practice Time slot**

Please clearly complete form [ T ] by specifying the times and dates of your preferred 10-hour practice session for the period from 16<sup>th</sup> April to 26<sup>th</sup> May. Additional practice sessions can be arranged and paid separately, please indicate on Form [ X ] if needed.

Please contact us for programme advertising or other sponsorship, besides, custom-made uniform can be ordered through our association. Should you have any enquiry, please visit our website [www.dragonboat.org.hk](http://www.dragonboat.org.hk) or contact us on 2813 0564 / 2813 2586

Best Regards,  
Alson, K. C. Wong (Mr.)  
Chairman



# Stanley Residents Association Ltd

## 赤柱居民會有限公司

96, Stanley Main Street, Stanley 赤柱大街 96 號

Tel: 28130564 / 28132586 Fax: 2813 5704

Website: www.dragonboat.org.hk Email: stanleydragonboat@ymail.com

[ R ]



### 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽 報名表

### Sun Life Stanley International Dragon Boat Championships : Application Form

比賽日期 Race Date: 6 June, 2011 ( 星期一 Monday ) 農曆: 五月初五 Tuen Ng Festival

比賽地點: 赤柱正灘 VENUE: STANLEY MAIN BEACH

Please print in BLOCK letters ( 請用正楷填寫 )

Choose package 請選其一 1 ( ) / 2 ( )

|                                                                                                                        |                            |                            |                                  |                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------------|----------------------|
| 隊伍名稱                                                                                                                   | 中文名 CHINESE                |                            |                                  |                      |
| TEAM NAME                                                                                                              | 英文名 ENGLISH                |                            |                                  |                      |
| * Please avoid abbreviation in team name, it will be shown in race publication / announcements *隊名請勿用簡寫, 隊伍名稱將會刊登在大會刊物 |                            |                            |                                  |                      |
| 機構                                                                                                                     | ORGANISATION               |                            |                                  |                      |
| 通訊地址                                                                                                                   | POSTAL ADDRESS             |                            |                                  |                      |
|                                                                                                                        | Tel 電話:                    |                            |                                  | Fax 傳真:              |
| 參賽組別                                                                                                                   | 男子甲組 (20/P)<br>Men Class A | 男子乙組 (20/P)<br>Men Class B | *混合組 (20/P)<br>*Mixed            | 女子組 (20/P)<br>Ladies |
| ENTRY GROUP<br>( PLEASE TICK ONE 請選其一 )                                                                                |                            |                            |                                  |                      |
| 領隊                                                                                                                     | Name 名字:                   |                            | Tel 電話:                          | Fax 傳真:              |
| Team Manager                                                                                                           |                            |                            |                                  |                      |
| 聯絡人                                                                                                                    | Name:                      |                            |                                  |                      |
| CONTACT PERSON                                                                                                         | Tel 電話:                    |                            | Fax 傳真:                          | Mobile 手機:           |
|                                                                                                                        | Email 電郵:                  |                            |                                  |                      |
| 去年成績                                                                                                                   | Result last year           |                            |                                  |                      |
| 日期                                                                                                                     | DATE                       |                            | 領隊簽名<br>Team Manager's signature |                      |
| 銀行 BANK                                                                                                                |                            |                            | 賽會專用 ( FOR OFFICIAL USE ONLY )   |                      |
| 支票號碼 Cheque No.                                                                                                        |                            |                            |                                  |                      |
| 金額 AMOUNT                                                                                                              |                            |                            |                                  |                      |
| Race Entry Fee:                                                                                                        |                            |                            |                                  |                      |
| Race Steersman Fee:                                                                                                    |                            |                            |                                  |                      |
| TOTAL:                                                                                                                 |                            |                            |                                  |                      |
| 日期 Date :                                                                                                              |                            |                            | 收據號碼<br>RECEIPT NO. : _____      |                      |
|                                                                                                                        |                            |                            | 日期<br>Date : _____               |                      |
|                                                                                                                        |                            |                            | OFFICIAL SIGNATURE : _____       |                      |

#### 備註 REMARKS:

\*混合組每隊出賽時不可少於8位女槳手

\*Mixed's Teams must have a minimum of 8 female paddlers on board.

所有隊伍遞交參賽表格時必須連同已填妥免責聲明書, 以確保參賽資格, 表格可於網頁下載

All teams need to submit the application form with a completed liability waiver form on behalf of their crews, forms can be found on SDBA website, failure to submit the form will result in disqualification.

**2011 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽**  
**SUN LIFE STANLEY INTERNATIONAL DRAGON BOAT CHAMPIONSHIPS 2011**

**[ 報名須知 ]**

1. 各類組別，均設有盃賽及碟賽。
2. 「男子組」甲組(精英組)只限 40 隊，在之前一年所有甲組之隊伍及乙組盃賽前三名獲甄選參加，所剩餘額本賽會根據去年成績作出編排，唯賽會容許協商。首次參賽隊亦視乎實力而定。只有甲組隊伍可晉級「赤柱龍舟錦標賽金盃總決賽」。
3. 比賽人數為全船 20 人（包括 18 名槳手及 1 名舵手、1 名鼓手），每場出賽人數不可少於 12 人，包括舵手及鼓手。女子隊除舵手及鼓手可用男子外，其他隊員必須為女性，但男子組別可允許女性隊員參加。後備人數不限，全隊名單需稍後依指示呈交。且全隊體重平均值不得超過 200 磅。
4. 比賽資料刊登於當日的程序表內及本會網站。
5. 本會在二月起提供額外練習機會予有需要「提早訓練」之隊伍。費用為每小時港幣 400 元。留意此乃特別計劃，與 4 月 16 日起至 5 月 26 日止之十次正規練習有別。若有需要，請填寫(X)表格。
6. 練習時間表分發後，任何更改或增加須經本會同意。
7. 若天氣欠佳 (尤其強勁東風及雷暴警告)，請先致電本會 (2813 0564 / 2813 2586) 查詢練習是否取消。如賽會掛出紅旗或響起訊號，即表示召回所有龍舟，所有練習暫停。
8. 如因天氣欠佳暫停練習，舵手費及教練費用概不發還。
9. 一經報名付費，如退出或棄權，費用概不發還。
10. 寄出前請自行複印存檔。

**[Registration Notes]**

1. There are individual Cup and Plate events for each class.
2. Class A is the Elite grade and it is limited to 40 teams, only team from class A will be able to advance to the Overall (Gold Cup) Grand Final. All of the existing Class A teams from pervious year as well as the winners (champion, 1st runner-up, 2nd runner-up) of the Class B Cup final in pervious year will be classified as Class A this year. Other teams are negotiable.
3. Each boat is limited to 20 people (Including the helmsman and drummer) and teams are needed to have at least 12 people for each race. The average weight of the crew must not exceed 200 pounds per person. Each member of Ladies' teams must be female except the helmsman & drummer, but for men's boats the teams can be mixed.
4. Detailed regulations and arrangements of the Race will be printed on the race programme and our website.
5. The Association will start to provide extra practice in February due to the popular demand, and the charge for each additional practice is HK\$400 per hour, please clearly complete Form [ X ] if needed. Kindly be noted this period is just for additional training , teams can only choose the 10-hour practice session from 16 April to 26 May.
6. Once the practice timetable is confirmed, all cancellations, alterations or requests for additional practices, etc. should be approved by the Association in advance.
7. In unfavorable weather conditions (especially strong easterly winds and thunder storm warnings), please phone the Association well in advance to confirm if it is still safe to practice. When the red flag is hoisted on Stanley Main Beach, all boats are required to return to shore immediately and all practices will be cancelled.
8. In unfavorable weather conditions, there will be no refund for the fee of steersman and trainer.
9. The Entry Fee is non-refundable, even in the cases of team withdrawal.
10. Please keep a photocopy of your application forms for future reference.

**2011 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽**  
**SUN LIFE STANLEY INTERNATIONAL DRAGON BOAT CHAMPIONSHIPS 2011**

**參賽備忘 - 表格 [ T ]**  
**Registration Notes - Form [ T ]**

**簡選10 節練習 Choosing 10 Practice Sessions**

每隊在報名時獲分配十節練習，每節一小時，練習期由 4 月 16 日至 5 月 26 日止。請於附夾的時間表中自行選定十次練習時間，以「✓」代表「首選」及以「X」代表十次「次選」你的練習時間，填妥後請連同報名表交回本會再作編配，稍後另行通知。既經編定的練習時間，如需更改或若有意取消原已預訂之練習時間，請於不少於練習前3天知會本會以便安排。如缺席者，不得要求補時。請盡早填寫表格寄回，並可獲優先編配。

Each entry is entitled to get 10 practice sessions, 1 hour for each and the practice period will start on 16<sup>th</sup> April till 26<sup>th</sup> May 2011. **Please "✓" 10 time slots to indicate your preferred practice times and mark "X" for another 10 times as your second choice.** Upon receipt of your requested practice times, a finalized time-table will be confirmed by the Association and sent to all participating teams. Any changes or cancellations of team's booked time slots should be informed to the Association at least 3 days before the practice.

**聘用大會舵手、教練、額外練習及帳篷租借 Steersman, Trainer Booking, Extra Practice and Booth Rental**

**1. 舵手/教練**

- (a) 貴隊在練習期若需聘用賽會舵手或教練 (每小時舵手費200元/教練費400元)，請於練習時間表填上符號「S」(舵手) 及/或「T」(教練)。
  - (b) 以劃線支票寄回本會，抬頭填寫「赤柱居民會有限公司」，**費用收訖方可作實**。安排需時，請提早預約。本會不接受臨時申請。
  - (c) 任何隊伍不得私下與舵手/教練安排交易，亦不可把現金交予舵手/教練。如有需要，請於練習當日將款項交予本會職員。
  - (d) 為方便賽會安排，如需在「**比賽當天**」**聘用賽會舵手**，費用\$400(已包括最多三輪比賽) 必須在一個月前辦理。如比賽當日臨時需要聘用舵手，請於比賽前30分鐘前往服務台辦理。
  - (e) **所有參賽隊舵手需經本會考核，獲發許可證方可在練習期間及比賽當日掌舵。**
- 2. 額外練習**- 本會於二至四月提供額外練習機會予有需要「提早訓練」之隊伍。費用為每小時港幣400元。若有需要，請填寫[X]表格。
- 3. 帳篷租借**- 所有隊伍均可在比賽日租用帳篷，租金為2000元一個，尺寸為3米 X 3米 X2.5米(H)。當日只可使用本會的帳篷，不可自備。隊伍可自備隊伍橫額，但不可大於3米闊及20厘米高。所有帳篷位置均由本會安排，帳篷位置有限，請盡快報名。

**1. STEERSMAN & TRAINER**

- (a) Should you require a steersman (HK\$200/hr) and / or a trainer (HK\$400/hr) from us during pre-race practice, please indicate the session(s) by marking an "S" and / or a "T" respectively against the time slot requested in the attached official practice timetables.
  - (b) Send a cheque to the Association for the relevant steersman and trainer fees payable to "**Stanley Residents Association Ltd.**" Your booking will only be confirmed when payment is received. Please allow 10 working days for processing your request. On-site ad hoc requests will not be entertained.
  - (c) No teams are allowed to deal with the SRA appointed steersman or trainer directly and by-pass the proper booking procedures. Please make your payment to SRA officials during the practice if necessary.
  - (d) For booking steersman ON THE RACE DAY, the charge will be HK\$400 (for up to 3 races/rounds). Payment should be added to the entry fee application. **Should there be an offhand need to book a steersman at any time, please pay at the SRA desk 30-minutes before that particular race.**
  - (e) All steersmen must be assessed and registered with the SRA prior to practice and race day.
- 2. EXTRA PRACTICE** – Our association will provide an additional practice session from Feb to Apr. Please complete form [X] should additional practice sessions be required and the charge for hiring a boat is HK\$400/hr.
- 3. BOOTH RENTAL** - Teams are entitled to rent booths/tents for their paddlers during the event day. Each booth is 3m x 3m in size and the **rental cost is HK\$2,000 per booth.** Only Association approved and produced booths are permitted. Teams are permitted to hang a specific size banner across the front of their booth and the banner size should be 3m (wide) x 20cm (high) with a team name or logo. The location of the booths will be decided by the Association. Space for team booths is limited and they will be allocated on a first-come-first-served basis.

# Sun Life Stanley International Dragon Boat Championships 2011

## PRACTICE BOOKING FORM

[ Form T ]

NAME OF TEAM 隊名 : \_\_\_\_\_

PRACTICE PLACE : STANLEY MAIN BEACH 訓練地點 : 赤柱正灘

2011 參賽隊編號  
TEAM CODE

\*參加訓練時, 請出示此表格。 Please show this timetable when you attend the training.

|                                                           | Time  | 09:00        | 10:00 | 11:00 | 12:00 | 13:00 | 14:00 | 15:00 | 16:00 | 17:00 | 18:00 |
|-----------------------------------------------------------|-------|--------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Date                                                      |       | /            | /     | /     | /     | /     | /     | /     | /     | /     | /     |
|                                                           |       | 09:55        | 10:55 | 11:55 | 12:55 | 13:55 | 14:55 | 15:55 | 16:55 | 17:55 | 18:55 |
| 16 Apr                                                    | (Sat) |              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 17 Apr                                                    | (Sun) |              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 18 Apr (Mon) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 19 Apr (Tue) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 20 Apr (Wed) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 21 Apr (Thu) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 22 Apr (Fri) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 23 Apr                                                    | (Sat) |              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 24 Apr                                                    | (Sun) |              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 25 Apr (Mon) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 26 Apr (Tue) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 27 Apr (Wed) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 28 Apr (Thu) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 29 Apr (Fri) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 30 Apr                                                    | (Sat) |              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 1 May                                                     | (Sun) |              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 2 May (Mon)  |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 3 May (Tue)  |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 4 May (Wed)  |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 5 May (Thu)  |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 6 May (Fri)  |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 7 May                                                     | (Sat) |              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 8 May                                                     | (Sun) |              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 9 May (Mon)  |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| <b>Stanley Dragon Boat Warm Up Races (Public Holiday)</b> |       | 10 May (Tue) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 11 May (Wed) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 12 May (Thu) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 13 May (Fri) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 14 May                                                    | (Sat) |              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 15 May                                                    | (Sun) |              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 16 May (Mon) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 17 May (Tue) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 18 May (Wed) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 19 May (Thu) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 20 May (Fri) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 21 May                                                    | (Sat) |              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 22 May                                                    | (Sun) |              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 23 May (Mon) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 24 May (Tue) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 25 May (Wed) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|                                                           |       | 26 May (Thu) |       |       |       |       |       |       |       |       |       |

Closed

|                                                               |                                |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <b>Package (I) HK\$12,500</b>                                 | <b>Package ( )</b>             |
| <b>Package (II) HK\$15,000 (with 20 Padded Paddle Shorts)</b> | <b>HK\$</b>                    |
| Extra Practice (HK\$400 / hour)                               | X _____ hr(s) = HK\$ _____     |
| Steersman Fee (HK\$200 / hour)                                | X _____ hr(s) = HK\$ _____     |
| Trainer Fee (HK\$400 / hour)                                  | X _____ hr(s) = HK\$ _____     |
| Race Day Booth Rental (HK\$2000 each)                         | X _____ booth(s) = HK\$ _____  |
| Race Day Steersman Fee (HK\$400 each, up to 3 rounds)         | X _____ person(s) = HK\$ _____ |
|                                                               | HK\$ _____                     |
| <b>Authorized Signature</b> _____                             |                                |

額外訓練時間表 EXTRA PRACTICE TIMETABLE 2011

[ Form X ]

Team name 隊名: \_\_\_\_\_

Team code \_\_\_\_\_

| Time | 09:00<br>/ 09:55 | 10:00<br>/ 10:55 | 11:00<br>/ 11:55 | 12:00<br>/ 12:55 | 13:00<br>/ 13:55 | 14:00<br>/ 14:55 | 15:00<br>/ 15:55 | 16:00<br>/ 16:55 | 17:00<br>/ 17:55 | 18:00<br>/ 18:55 |
|------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| Date |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 8 Feb            | (Tue)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 9 Feb            | (Wed)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 10 Feb           | (Thu)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 11 Feb           | (Fri)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 12 Feb           | (Sat)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 13 Feb           | (Sun)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 14 Feb           | (Mon)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 15 Feb           | (Tue)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 16 Feb           | (Wed)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 17 Feb           | (Thu)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 18 Feb           | (Fri)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 19 Feb           | (Sat)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 20 Feb           | (Sun)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 21 Feb           | (Mon)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 22 Feb           | (Tue)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 23 Feb           | (Wed)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 24 Feb           | (Thu)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 25 Feb           | (Fri)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 26 Feb           | (Sat)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 27 Feb           | (Sun)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 28 Feb           | (Mon)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 1 Mar            | (Tue)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 2 Mar            | (Wed)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 3 Mar            | (Thu)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 4 Mar            | (Fri)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 5 Mar            | (Sat)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 6 Mar            | (Sun)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 7 Mar            | (Mon)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 8 Mar            | (Tue)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 9 Mar            | (Wed)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 10 Mar           | (Thu)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 11 Mar           | (Fri)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 12 Mar           | (Sat)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 13 Mar           | (Sun)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 14 Mar           | (Mon)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 15 Mar           | (Tue)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 16 Mar           | (Wed)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 17 Mar           | (Thu)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 18 Mar           | (Fri)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 19 Mar           | (Sat)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 20 Mar           | (Sun)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 21 Mar           | (Mon)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 22 Mar           | (Tue)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 23 Mar           | (Wed)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 24 Mar           | (Thu)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 25 Mar           | (Fri)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 26 Mar           | (Sat)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 27 Mar           | (Sun)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 28 Mar           | (Mon)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 29 Mar           | (Tue)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 30 Mar           | (Wed)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 31 Mar           | (Thu)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 1 Apr            | (Fri)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 2 Apr            | (Sat)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 3 Apr            | (Sun)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 4 Apr            | (Mon)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 5 Apr            | (Tue)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 6 Apr            | (Wed)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 7 Apr            | (Thu)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 8 Apr            | (Fri)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 9 Apr            | (Sat)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      | 10 Apr           | (Sun)            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 11 Apr           | (Mon)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 12 Apr           | (Tue)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 13 Apr           | (Wed)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 14 Apr           | (Thu)            |                  |                  |                  |                  |                  |
|      |                  |                  |                  | 15 Apr           | (Fri)            |                  |                  |                  |                  |                  |

 Closed

Extra practice ( HK\$400 / hour) X \_\_\_\_\_ hr(s) = HK\$ \_\_\_\_\_

Steersman for practice (HK\$200 / hour) X \_\_\_\_\_ hr(s) = HK\$ \_\_\_\_\_

Trainer for practice (HK\$400 / hour) X \_\_\_\_\_ hr(s) = HK\$ \_\_\_\_\_

Authorized Signature \_\_\_\_\_ **HK\$** \_\_\_\_\_

# SPONSORSHIP AND ADVERTISING OPPORTUNITIES

## 赤柱龍舟競渡廣告贊助

每年端午節，赤柱居民會均會在赤柱正灘舉辦龍舟競渡，今年比賽將於6月6日（星期一）舉行。眾所周知，本賽事多年來均大受居港外僑與本地人士歡迎，例如去年更有多達210隊共5000位健兒參賽，相信這會是一個很好的機會給各公司作宣傳。現誠邀貴隊或寶號贊助場刊及其他廣告：

1. **精美印刷場刊** - 輯錄上屆彩照精華及比賽歷史等資料。本會除了向各參賽隊免費派發外，亦會送予有關傳媒機構與政府部門。當天亦會公開發售。預計印刷2000本。

**場刊廣告** - 彩色每頁(A4)港幣5,000元。

2. **船身廣告** - 賽船兩旁貼上公司或機構之徽號/名稱 每艘港幣10,000。

3. **賽道廣告** - 賽道宣傳充氣浮水廣告牌(1.5米立方)印刷5面兩色 每個港幣8,000

4. **其他贊助** - 可跟我們的公關部聯絡

電話: 2813 0564/2813 2586

電郵: [stanleydragonboat@ymail.com](mailto:stanleydragonboat@ymail.com)

This year the annual Tuen Ng Dragon Boat Races will be held at Stanley Main Beach on Monday 6<sup>th</sup> June 2011. It is one of the most exciting events in Hong Kong, we totally had 210 teams and 5000 paddlers took part last year, and we believe it will be a good chance to you to promote your organization during this fantastic event. Please find below sponsorship and advertising options as below,

### 1. **SOUVENIR PROGRAMME**

Advertise in the official souvenir programme which is distributed to all participating teams free of charge, and is sold on the race day. Circulation: 2,000 pcs. Estimated readership: 5,000 pax.

**Ad Rate: Full Colour Page (A4): HK\$5,000.**

### 2. **HULL ADS**

Print your company name or logo onto the hulls of a racing boat. Full colour printing onto a sticky label (20cm (high) x 90cm (wide) x 2 pcs) located on both sides of the boat between the dragon head and the drummer.

**Ad Rate: HK\$10,000 per dragon boat**

### 3. **FLOATING BANNERS**

Print your company name or logo onto an inflatable floating banner which will be located adjacent to the race course. Banner size is 1.5m (wide) x 1.5m (high) x 1.5m (deep). Printable size is 1m on all 5 sides in 2 colour.

**Ad Rate: HK\$8,000 per each**

### 4. **SPONSORSHIP**

For any sponsorship or advertising enquiries, please contact our official marketing on 2813 0564 / 2813 2586 or email [stanleydragonboat@ymail.com](mailto:stanleydragonboat@ymail.com)

# ADVERTISING BOOKING REQUEST FORM

## 回條 Reply Slip

致：赤柱居民會

To: Stanley Residents Assn.

Fax: 2813 5704

AD Deadline 廣告截止日期：15 May 2011

### 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽廣告及租用帳篷表 SUN LIFE STANLEY INTERNATIONAL DRAGON BOAT CHAMPIONSHIPS

隊名

Team Name: \_\_\_\_\_

隊號

Team Code: \_\_\_\_\_

公司名稱

Company Name: \_\_\_\_\_

聯絡人姓名

Contact Person : \_\_\_\_\_

電話

Tel: \_\_\_\_\_

| Item                                                                                                                                                           | Ad Rate             | Quantity |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------|
| <b>比賽場刊 SOUVENIR PROGRAMME</b><br>◆ Full Colour Page 全彩頁<br>◆ Size :204mm X 286mm + 3mm                                                                        | HK\$5,000 / page    | _____    |
| <b>船身廣告 HULL AD</b><br>◆ Size: 20cm x 90cm<br>Please provide an artwork file (either ai or eps format required)                                                | HK\$10,000 / boat   | _____    |
| <b>賽道浮水廣告 FLOATING BANNER</b><br>◆ Size: 1.5m X 1.5m X 1.5m<br>◆ includes production cost<br>Please provide an artwork file (either ai or eps format required) | HK\$8,000 / each    | _____    |
| <b>帳篷租借 BOOTH RENTAL</b><br>◆ Size: 3m X 3m X (Height)2.5m                                                                                                     | HK \$ 2,000 / booth | _____    |

**Total: HK\$** \_\_\_\_\_

負責人簽名及公司蓋印

Authorized Signature and Chop: \_\_\_\_\_

- ✓ One of our representatives will contact you upon receipt of this booking request to confirm your order and payment process.
- ✓ The order will only be completed upon receipt of payment.
- ✓ Please note that in all advertising, industry exclusivity will be extended to our event sponsors.
- ✓ Receipt of this request does not guarantee acceptance of your booking as available ad space may be gone at the time of booking.

# 贊助新建龍舟

## Sponsor New dragon boats



致: 各參賽隊

本比賽規模日益宏大,有賴各方支持龍舟體育運動。本年再度訂制 15 艘全新龍舟取代將退役的木龍。這批龍舟以玻璃纖維製造,遊艇雙光面規格,乃同類龍舟的頂級產品,由本會自行研發。為吸引各公司及參賽隊伍贊助,讓有意贊助的隊伍以其公司或團體來為龍舟命名,以達至在我們這個全香港最受歡迎之龍舟比賽中,令貴機構之名字能矚目地展示於數萬名選手和觀眾眼前。

贊助費港幣六萬元,在龍舟身上印上該公司機構之顯眼徽號/名稱。若有任何查詢,歡迎至電 2813 0564 或傳真 2813 5704 與本會職員聯絡。

Dear Sir/Madam,

The scale of the dragon boating event is rapidly increasing as a result of the fabulous support from all facets of the society. Stanley Residents Association is boldly to produce 15 new fibre-glass dragon boats to replace the aging wooden boats. These boats are designed & developed by Stanley Dragon Boat association. You would also name one of the boats after your company or organization thus giving very visible exposure to over 30,000 competitors and spectators during the races.

The cost of Sponsorship is HK\$60,000 per boat, and a company or organization logo/name will be pasted on the boat hull throughout the year. If you have any questions, please don't hesitate to contact us at 2813 2586/ 2813 0564 or fax at 2813 5704.

Yours sincerely,

K.C. Wong, Alson (Mr.)  
Race Director

\*\*\*\*\*  
回條 Reply slip

[ 請以傳真傳送回 Please Fax to 2813 5704 ]

致 To: 赤柱居民會 Stanley Residents Association Ltd.

本人/公司有意贊助赤柱龍舟錦標賽龍船 \_\_\_\_\_ 艘(每艘港幣六萬元)

HK\$ \_\_\_\_\_

We are interested in Sponsoring \_\_\_\_\_ Dragon Boat(s) (HK\$60,000 each)

HK\$ \_\_\_\_\_

機構

Organization: \_\_\_\_\_

地址

Address: \_\_\_\_\_

聯絡人姓名

Contact person: \_\_\_\_\_

電郵

Email: \_\_\_\_\_

電話

Telephone: \_\_\_\_\_

傳真

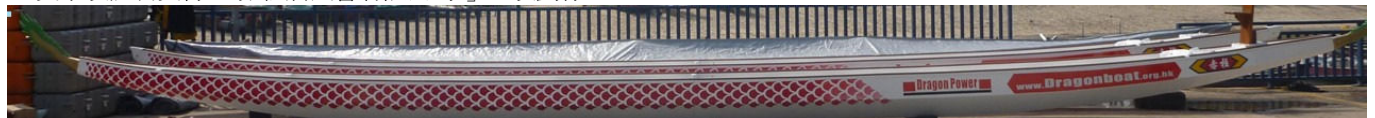
Fax: \_\_\_\_\_

負責人簽名印

Authorized Signature and Chop: \_\_\_\_\_

\* Cheques should be made payable to "Stanley Residents Association Ltd." and crossed.

\* 支票須註明支付「赤柱居民會有限公司」並須劃線。




# OFFICIAL PRODUCTS

## 大會禮品

The following official souvenirs, essential equipment and paddle apparel are available for purchase at the x < Race office which is located at 96 Stanley Main Street, and during practice at the SRA Dragon Boat Training Base at Stanley Main Beach.

以下禮品、龍舟用品和服裝可在平日辦公時間內於赤柱大街 96 號或練習時在赤柱正灘的龍舟基地購買：

| ITEM 項目                                                                                                                                                                                                |  | PRICE                                                                                |                                          |                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>Official T-Shirt 大會紀念衫</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Quick Dry Fabric 快乾物料</li> <li>◆ Round-neck 圓領</li> <li>◆ With Stanley Dragon Boat Event Logo 印有赤柱龍舟活動徽號</li> </ul>             |  | Sleeveless 背心<br>Short Sleeve 短袖<br>Long Sleeve 長袖<br>Long Sleeve(Elastic) 有彈性長袖     | HK\$70<br>HK\$70<br>HK\$150<br>HK\$200   |                               |
| <b>Windbreaker 風衣</b>                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                      | HK\$120                                  |                               |
| <b>Official Cap 大會帽</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ With Stanley Dragon Boat Event Logo 印有赤柱龍舟活動徽號</li> </ul>                                                                             |  |                                                                                      | HK\$50                                   |                               |
| <b>Padded Shorts 有墊短褲</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Short / Standard</li> </ul>                                                                                                         |  |    | HK\$160                                  |                               |
| <b>Sports Gloves 運動手套</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Red 紅色 - Small 細碼</li> <li>◆ Grey 灰色 - Medium 中碼</li> <li>◆ Black 黑色 - Large 大碼</li> </ul>                                          |  |     | HK\$80                                   |                               |
| <b>Dry Bag 防水袋</b><br>*various colours are provided<br>*提供多種顏色                                                                                                                                         |  |    | 5 Litre 公升<br>20 Litre 公升<br>30 Litre 公升 | HK\$160<br>HK\$200<br>HK\$220 |
| <b>Mobile Phone Case 防水電話袋</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ water resistant plastic case on a cord</li> </ul>                                                                              |  |                                                                                      | HK\$100                                  |                               |
| <b>Paddle 槳</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Traditional wooden paddle 傳統木槳</li> <li>◆ Carbon fibre paddle 碳纖維槳</li> <li>◆ 12cm collection alloy version 微型合金槳</li> </ul>                  |  |  | HK\$140<br>HK\$1100<br>HK\$40            |                               |
| <b>Drum</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 保留傳統工藝</li> <li>• 尺碼 (一般比賽尺碼, 中型和迷你)</li> <li>• 連鼓棒</li> </ul>                                                                                    |  |  | Regular 標準<br>Medium 中<br>Small 細        | \$700<br>\$250<br>\$200       |
| <b>Paddle Bag 龍舟槳套</b>                                                                                                                                                                                 |  |                                                                                      | HK\$150                                  |                               |
| <b>Dragon Boat model 龍舟模型</b><br>Limited edition 限量版 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Teakwood with glass case</li> <li>• Size - 30 inch (1:25)</li> <li>• fine craftsmanship 手工複製品</li> </ul> |  |                                                                                      | HK\$2,380                                |                               |

- ✓ Custom printed apparel can also be produced upon request. Please allow 8 weeks for delivery from receipt of order and approved artwork. 歡迎訂製制服，印刷需時 8 星期。
- ✓ Please refer to our web site for more details. 詳細資料，請瀏覽本會網址: [www.dragonboat.org.hk](http://www.dragonboat.org.hk)



**赤柱居民會有限公司**  
**Stanley Residents Association Ltd.**

|           |
|-----------|
| Team Code |
|-----------|

96, Stanley Main Street, Stanley Hong Kong 香港 赤柱大街96號

Tel: 2813 0564 / 2813 2586 Fax: 2813 5704

http://www.dragonboat.org.hk Email: stanleydragonboat@ymail.com

**Order Form 訂購表**

|                   |  |                       |         |
|-------------------|--|-----------------------|---------|
| 隊名名稱<br>Team Name |  | 聯絡人<br>Contact Person |         |
| 電郵<br>Email       |  |                       |         |
| Tel 電話:           |  | Mobile手提:             | Fax 傳真: |

| Dry Bag 防水袋       |          |  |
|-------------------|----------|--|
| Size/ Price (HKD) | Quantity |  |
| 5L / \$160        |          |  |
| 20L / \$ 200      |          |  |
| 30L / \$220       |          |  |
|                   | Subtotal |  |
|                   | \$       |  |

\* 20% off for purchasing 10 Dry Bags or more

| Sports Gloves 運動手套 |       |        |       |          |
|--------------------|-------|--------|-------|----------|
| Size               | Small | Medium | Large | Subtotal |
| HKD 80 / pair      |       |        |       | \$       |

\* 10 % off for purchasing 20 pairs or more, 20% off for 40 pairs or more.

| Padded Shorts |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |  |          |
|---------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--|----------|
| Short / Long  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |  |          |
| HKD 150       | 22" | 24" | 26" | 28" | 30" | 32" | 30" | 32" | 34" | 36" |  | Subtotal |
| Quantity      |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |  | \$       |

\* Purchase 20 or above : Free 2" x2" Team Logo embroidered

| Official T-Shirt 大會紀念衫 |     |     |     |     |     |     |     |          |          |
|------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----------|----------|
| HKD 70 each            | XXS | XS  | S   | M   | L   | XL  | XXL | Material |          |
| Chest width            | 33" | 34" | 38" | 42" | 44" | 46" | 48" | Easy Dry | Subtotal |
| Quantity               |     |     |     |     |     |     |     |          | \$       |

\* 10% off for purchasing 20 extra tees or more, 15% off for purchasing 40 extra tees or more and 20% off for 60 tees or more.

| Paddle Bag 龍舟槳套 |          | Subtotal |
|-----------------|----------|----------|
| HKD 150 each    | Quantity | \$       |

\* Purchase 10 paddle bags or more will get 10% off

| Distilled Water 蒸餾水 |                |                             |          |
|---------------------|----------------|-----------------------------|----------|
| Size                | Bottle (800ml) | Pack ( 24 bottles x 800ml ) |          |
| Price (HKD)         | \$ 8 / bottle  | \$ 120 / pack               | Subtotal |
| Quantity            |                |                             | \$       |

| Electrolytic Drink 電解飲料 |                |                             |          |
|-------------------------|----------------|-----------------------------|----------|
| Size                    | Bottle (500ml) | Pack ( 24 bottles x 500ml ) |          |
| Price (HKD)             | \$ 10 / bottle | \$ 240 / pack               | Subtotal |
| Quantity                |                |                             | \$       |

|                        |
|------------------------|
| <b>Grand total</b> HKD |
|------------------------|

|                            |        |            |
|----------------------------|--------|------------|
| <b>* Official use only</b> |        |            |
| Payment                    | ATM    | Transfer # |
|                            | Cheque | Cheque #   |
|                            |        | Cash #     |
| Received Date              |        | by         |